

Дисципліна	Вибіркова дисципліна 5 “Синхронний переклад”
Рівень ВО	Другий (магістерський)
Назва спеціальності/освітньо-професійної програми	035 Філологія Прикладна лінгвістика. Переклад і комп’ютерна лінгвістика
Форма навчання	Денна, заочна
Курс, семестр, протяжність	2 курс, 3 семестр, 4 кредити 2 курс, 3 семестр, 4 кредити
Семестровий контроль	залік
Обсяг годин	Денна форма навчання 120год. (30 лекцій) Заочна форма навчання 120год. (10 лекцій)
Мова викладання	Англійська
Кафедра, яка забезпечує викладання	Кафедра прикладної лінгвістики
Автор дисципліни	канд. філол. наук, доцент Данильчук А.Л.
Короткий опис	
Вимоги до початку вивчення	Належний рівень володіння англійською (не нижче С1) та українською мовами. Успішне засвоєння освітніх компонентів на попередніх рівнях: “Теорія і методика перекладу”, “Основи усного й синхронного перекладу”.
Що буде вивчатися	Основи усного синхронного перекладу та його види: переклад на слух, переклад з аркуша та синхронне читання, техніка синхронного перекладу-нашіптування. У курсі передбачено вдосконалення вмінь та навичок усного перекладу, перекладацького прогнозування, виконання вправ для розвитку оперативної та довготривалої пам’яті, тренування до роботи в складних психологічних умовах. Студенти також ознайомляться з базовими комп’ютерними програмами для тренування

	<p>синхронного перекладу, працюватимуть з оригінальними аудіо-відео матеріалами на суспільно-політичну, культурну, освітню, економічну тематику англійською та українською мовами. Також, передбачається навчання роботі зі спеціальним обладнанням для синхронного перекладу (мікрофони, навушники, приймачі, програмне забезпечення).</p>
<p>Чому це цікаво/треба вивчати</p>	<p>Професія синхронного перекладача надзвичайно потрібна на сучасному ринку праці. Зростання кількості міжнародних конференцій, культурних, суспільних, політичних заходів високого рівня потребують допомоги досвідчених перекладачів-синхроністів. Асоціація України з ЄС відкриває можливість роботи в провідних інституціях Європейського союзу, де бракує україномовних усних перекладачів високого рівня. Професія передбачає цікавий міжнародний досвід, відрядження, розширення кругозору та можливість якісного кар'єрного зростання, адже синхроністи - це своєрідний "золотий фонд" перекладачів.</p>
<p>Чому можна навчитися (результати навчання)</p>	<p>Студенти навчатимуться:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● використовувати різноманітні техніки синхронного перекладу: на слух, з аркуша, нашіптування; ● працювати в складних психологічних та часових умовах; ● застосовувати необхідне для синхронного перекладу обладнання (робота з мікрофоном, навушниками, приймачами, програмним забезпеченням); ● належно готуватися до синхронного перекладу, щоб працювати в найрізноманітніших комунікативних ситуаціях (перекладацьке прогнозування,

	тренування пам'яті, тематична спеціалізація)
Як можна користуватися набутими знаннями й уміннями (компетентності)	<p>Успішне вивчення цієї дисципліни гарантує формування фахових компетентностей:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● здатність виконання функціональних обов'язків перекладача-синхроніста зі знанням англійської та української мов; ● здатність ефективно працювати усним перекладачем у різноманітних комунікативних ситуаціях та на різноманітну професійну тематику; ● здатність бути активним слухачем, запам'ятовувати та відтворювати великі масиви інформації; ● здатність максимально ефективно використовувати робочі мови у найрізноманітніших сферах життя та професійної роботи.
Інформаційне забезпечення	Силабус дисципліни, навчально-методичний комплекс, навчальна література, офіційні веб-сторінки інституцій ЄС та професійних перекладацьких об'єднань, (відео)промови політиків, відвідування публічних подій.
Web-посилання на (опис дисципліни) силабус навчальної дисципліни на вебсайті факультету (інституту)	

Здійснити вибір - [«ПС-Журнал успішності-Web»](#)